



Distr.: General
21 March 2001
Chinese
Original: Arabic

第五十三届会议

议程项目 94 和 95

可持续发展和国际经济合作

环境与可持续发展

2001 年 3 月 20 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函转递阿拉伯国家环境事务部长理事会第一届会议于 2001 年 2 月 3 日通过的《阿拉伯世界未来环境行动阿布扎比宣言》全文。

请将本函及其附件作为大会议程项目 94 和 95 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆罕默德·萨姆汉(签名)

2001年3月20日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表 给秘书长的信的附件

阿拉伯环境事务部长 2001 年 2 月 3 日在 2001 年环境会议与展览开幕时，于阿布扎比举行会议。阿拉伯联合酋长国国家元首谢赫·扎耶德·本·苏丹·阿勒纳哈扬殿下健康地返回国内继续为增进环境事业而奔波。部长们对阿拉伯民族发表了《阿拉伯世界未来环境行动阿布扎比宣言》。

2001年2月3日《阿拉伯世界未来环境行动阿布扎比宣言》

阿拉伯环境事务部长 2001 年 2 月 3 日在 2001 年环境会议与展览开幕时，于阿布扎比举行会议，

研究了根据联合国环境规划署倡议并在其协助下由阿拉伯联合酋长国慷慨支助编写的题为“阿拉伯世界未来环境行动”的报告，

重申阿拉伯区域和全世界都关心环境问题，这一点清楚反映于 1986 年在突尼斯举行的第一次环境问题阿拉伯部长级会议所通过的《环境与发展宣言》、1991 年在开罗举行的环境与发展问题阿拉伯部长级会议所通过的宣言(A/46/632, 附件)、1992 年在里约热内卢举行的联合国环境与发展会议、《关于环境发展的里约宣言》和《21 世纪议程》所包含的各项决定与承诺以及地球问题首脑会议之后各种国际会议所通过的环境问题建议和宣言，包括 2000 年马尔默会议和阿布贾会议，

认为在新世纪和新千年开始之际，世界将经历具有深远影响的发展，这些发展将对我们迄今所熟悉的所有生活方面带来巨大的影响，而阿拉伯世界在迈入这个新的时代的时候，将带着上个世纪在阿拉伯各国社会总体发展方面——特别是在建立环境体制、颁布环境法、环境教育与培训、利用无害环境的适当技术以及促使区域和国际环境公约与方案的积极参与等方面——已取得的、业经良好验证的宝贵成就（其影响是显而易见的，因为阿拉伯公民已感受到保健和教育以及社会、经济和环境条件等方面所出现改善），

（快速的发展给环境带来了影响，这导致最新出现了一个问题，这就是发展和消除贫穷的各种需求与环境保护的需要之间需要建立最佳的关系。对这个问题的审议显示，存在着许多不良的因素，其中包括这样一个事实，不作环境方面的考虑，一味追求发展和提高公民收入的做法已导致环境资源遭到极度开采，而且其污染程度超出了人们维持环境生产力和环境健康的能力，而这种环境可以保障阿拉伯公民享有可持续的发展，使他们的理想得以实现。这将要求我们进一步和更集中地注重那些比我们过去所习惯的行为方式更有效力的行为方式，以确保适当地利用可再生和非再生资源，并且保护环境免遭污染。）

意识到要实现这一重大的目标就需要克服两项基本挑战：首先，阿拉伯世界的人口不断增多，如果其目前的增长速度持续下去，如果某些国家内部以及各阿拉伯国家之间的城市、农村和沙漠地区人口密度的不平衡状态继续存在下去，那将构成一种长期的威胁；第二，许多阿拉伯自然资源是有限的，而且会耗竭，

注意到尽管我们今天在目前所面临的各种环境问题上，无论是在了解这些问题还是在确定处理这些问题的最佳办法方面，拥有着以前所没有的大量经验和专长，但现实状况却是，阿拉伯世界从事环境行动的机构的数量和经验仍然远不足以应付实际情况的需要，而且阿拉伯世界环境保护机构最近才成立，其专门知识有限，其所面临的挑战既艰巨又复杂，

意识到当今多数迫切的环境问题与过去一个世纪所遇到的问题相同，但这些问题已变得更加紧迫，而且这些问题受到重视的程度因地区差异而各有不同；在上个世纪最后几十年里，人们目睹工业加速发展以及城市持续扩张造成了有害后果，导致许多阿拉伯国家的基本城市环境出现恶化，空气受到污染，土质退化，阿拉伯海洋受到污染，它们维持海洋生物资源的能力受到削弱，陆地和海洋生物多样性不断减弱；今天，这些后果似乎比上世纪中叶更为明显和严重，

回顾在近几年里，阿拉伯公民越来越关心此类问题，如果这些问题持续下去，那么它们将成为对阿拉伯发展努力结果的一个真正威胁；这已促使各国领导人作出认真努力，推动这一可喜的趋势，并促进人们对环境问题的这一新的关注，鼓励阿拉伯公民团体参与有关的活动，

考虑到迫切需要制定一项战略，确定一个明确的阿拉伯世界未来环境行动构想，以便在新世纪头二十年里对付目前和今后的挑战，

相信这需要深刻认识和理解目前的环境状况，并根据各种发展活动所施加的压力及其各种驱动因素以及这些压力给人类健康、自然资源和国家经济所造成的影响，认识和理解目前环境变化的规模与方向；相信在此一基础上将能够确定阿拉伯世界优先关注的发展问题，从而形成阿拉伯环境行动的“未来构想”，

申明全球化和世界贸易自由化、信息革命、民间社会和民众参与决策的日益重大作用以及权力下放的趋势，连同直接影响阿拉伯区域各国的全球变化一道，构成了国际一级最重大的新发展，

阿拉伯环境事务部长声明如下：

- 一. 迫切需要减轻贫困，并且实施可持续发展方案，将其中一项主要重点放在保护和谨慎利用自然资源方面，从而改善阿拉伯公民的生活条件和经济状况。
- 二. 在二十一世纪之初，阿拉伯世界所面临的优先环境问题是：
水资源严重缺乏，其质量不断下降；

- 可耕地不足而且土质恶化；
- 对自然资源的不当盲目消耗；
- 城市扩展及其所附带的问题；
- 海洋、沿岸和多水地区的退化。

三. 既定目标的实现将要求制定一项行动战略，其中首先考虑到对过去经验进行分析后所反映出的弱点和长处，其次是对环境行动各个领域所有问题的世界发展的深刻了解。部长们强调，下一阶段环境行动战略的基本概要应为：

1. **按两个时间框架采取行动：**阿拉伯环境问题是多种多样的，无论就其根源和结果还是就其目前和预期的结果而言，均是如此。同时处理所有这些问题既不可能也无助益。这要求在两个层次上制定环境补救和保护计划。第一个层次应面向短期，并且应解决那些确有成功机会的迫切问题，以建立信心，促进增拨资源，从而更迅速地在各方面开展更为深入的行动，持续地努力保护和补救环境。第二个层次应该有更广的时间范围和更多的物质资源，使得能够处理一些更加复杂的问题，这些问题首先需要深入研究，然后确定各种需要，以使它们得到有效处理，随后为有效解决这些问题提供所需的一切。

2. **从消除环境恶化的根源入手，努力就其所造成的影响进行补救：**在不消除环境恶化根源的情况下力图消除它的影响既浪费时间和精力，也浪费金钱。然而，如果影响非常严重，就有必要在一种办法和另一种办法之间分配精力。显然，这种情况对一个社会来说是一个很大的负担，这就证明存在着环境问题从一个地方“转”到另一个地方，从一个时期“转”到另一时期的危险。其他国家的经验显示，这导致巨大的损失，而且如果问题早些解决，它所引起的费用本可以避免。

3. **实施新的环境核算办法：**这使决策者能够精确地比较环境保护方面投资费用与不在有关可行性研究中包含环境方面费用而可能导致的损失规模。

4. **最广义地实行“清洁生产”战略：**这包括谨慎地利用自然资源；避免使用有害物质；提高设计和生产过程的效率；将排放量、径流量和废物量减少到环境能够承受的程度，无论是在生产还是在最终用户方面；无害环境的废料管理；考虑改变导致产生对某一商品或服务的社会需求的消费模式。

5. **采取措施以确保阿拉伯有效参与发展先进技术，从而改善阿拉伯环境：**今天，各方正不断加强的努力，力求在解决与应付发展项目自然资源需求，尤其是其可再生资源需求有关的长期环境问题方面，取得重要而可喜的进展，同时降低生产和最终用途的污染程度，并为此提高废物回收的效率以及更安全地处置废料。阿拉伯世界必须监测这些努力，并为这些努力作出积极贡献，将重点放在处理业已提到的迫切问题上。

6. **通过以下途径来进行能力建设、宣传和体制发展：**

(a) 在所有各级行动中以及在所有专门环境领域内更加重视人类发展和能力建设；

(b) 在所有各级教育中编制课程表，使环境成为一个基本组成部分，以此培养新一代人，使他们充分了解影响环境的各种问题，在行为上尊重环境，并采取行动保护环境，不论他们最终会在哪里工作，从而了解并意识到他们保护环境的责任，

(c) 鼓励阿拉伯新闻媒介更有力、更集中、更明确地致力使阿拉伯公民了解环境问题，说服他们采取更良好的做法，以配合保护环境的努力，并促使他们成为这些努力的真诚、积极和忠实宣传者；

(d) 鼓励民间社会积极参与环境保护方面问题的决策，以确保公众参与有关决定的实施；并在这方面注重家庭和妇女的作用；

(e) 发展阿拉伯环境行动机构，同时从他人的经验中寻求指导，立足于我们自身的社会现实和阿拉伯价值；促进这些机构与阿拉伯环境问题组织之间的合作；支持这些组织中日益出现的将环境方面内容纳入其发展方案和活动的趋势；

(f) 加强理事会的运作机制，以确保当初设立理事会时为顺应阿拉伯和国际舞台上的当前与今后发展需要而订立的各项目标得到充分落实

7. **使科学研究和技术发展机构作的各种努力实现质的飞跃**，以便为果断对付并解决近年来所积累的环境问题提供必要的科学依据和实地经验。

8. **强调地方对咸水淡化技术的吸收**，反渗透薄膜的生产以及能够在消费模式与可用水资源之间达成平衡的水资源管理办法的重要性。

四. 部长们要求各方在今后二十年执行环境方案和项目的过程中，在题为“阿拉伯世界未来环境行动”的报告所述备选办法中给予启迪，以便指导行动，实现本宣言的各项目标。

五. 部长们强调必须采取有效措施，加强阿拉伯世界环境行动及其相关活动的体制构架，并为这一构架履行其职能提供必要资金。在这方面：

(a) 他们欢迎阿拉伯领导人对环境问题的关注，他们期待着把有关阿拉伯国家里约会议十周年会议筹备活动的项目列入将于约旦哈希姆王国举行的阿拉伯首脑会议议程上，使环境成为阿拉伯首脑一级行动的一个基本和定期的重点。

(b) 他们还欢迎 2000 年 11 月在多哈举行的第七次伊斯兰首脑会议核可了 2000 年 10 月 23 日至 25 日第一次从伊斯兰角度看待环境世界论坛会通过的《吉达宣言》，欢迎呼吁实施其建议，将它们作为一项行动方案的基础，以补充区域环境行动方案及各项国际方案，从而反映伊斯兰对环境的看待方式。

(c) 他们申明需要长期提供资源，以便为处理该区域目前和今后环境问题的方案提供资金，为此需制定一个阿拉伯机制，在国家和区域各级为环境投资筹措资金，此外也便于同工业化国家及国际和区域金融机构建立合作与协作关系，这是鉴于环境方面投资的收益大于其他方面的投资。

(d) 他们强调阿拉伯国家为里约会议十周年会议作彻底筹备的重要性，并认为这项筹备活动应包括起草一份能反映阿拉伯世界愿望的全面报告，其中阐述过去十年来环境领域的发展，并提出总体目标，确定优先执行重点以及指明所需的人力、体制和物质方面需求。他们还认为，为此必须举行一次阿拉伯环境、经济、金融和规划部长联席会议，以核定必须在会上提出的议题。他们还认为必须根据将于里约会议十周年会议之前在阿拉伯、非洲和伊斯兰环境部长所举行的会议上达成的协议，拟定阿拉伯立场的综合方案，这是因为这些部长级会议所采纳的统一立场将在国际一级产生重大影响。

(e) 他们呼吁加强阿拉伯与发展中国家集团(77 国集团和中国)以及与共同关心环境与发展问题的区域和国际组织的合作。

六. 部长们认为，必须加强与联合国环境规划署这个联合国系统指定环境机构之间的合作。他们敦促环境规划署按照 1999 年 5 月在吉达缔结的谅解备忘录的条款，与阿拉伯环境事务部长理事会更密切合作，以促进阿拉伯环境行动，增进理事会在全球环境活动中的参与。为此，他们还呼吁联合国秘书长和国际社会采取必要措施，为环境规划署提供必要财政捐助，使它能够增强作用。

七. 部长们欢迎摩洛哥王国将主办第七届联合国气候变化框架公约缔约方会议，他们敦促支持这一会议，以确保会议取得成功。

八. 部长们决定在阿拉伯环境事务部长理事会定期会议上监测本宣言各项规定的实施情况。